

Art. 190 - Vorliegendes Gesetz tritt am Datum der Umsetzung der Richtlinien (EU) 2016/797 und 2016/798, das in Artikel 57 (2a) beziehungsweise in Artikel 33 (2a) der erwähnten Richtlinien festgelegt ist, in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. Januar 2021

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität
G. GILKINET

Die Ministerin des Öffentlichen Dienstes, der Öffentlichen Unternehmen, des Fernmeldewesens und der Post
P. DE SUTTER

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2022/41920]

2 DECEMBER 2021. — Wet houdende wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, met betrekking tot de bevoegdheden van dat Agentschap inzake de algemene regels en acceptatiecriteria bedoeld in artikel 179, § 2, 4°, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 2 december 2021 houdende wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, met betrekking tot de bevoegdheden van dat Agentschap inzake de algemene regels en acceptatiecriteria bedoeld in artikel 179, § 2, 4°, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 (*Belgisch Staatsblad* van 23 december 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2022/41920]

2 DECEMBRE 2021. — Loi portant modification de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire, en ce qui concerne les compétences de cette Agence en matière de règles générales et de critères d'acceptation, visés à l'article 179, § 2, 4°, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 2 décembre 2021 portant modification de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire, en ce qui concerne les compétences de cette Agence en matière de règles générales et de critères d'acceptation, visés à l'article 179, § 2, 4°, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 (*Moniteur belge* du 23 décembre 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2022/41920]

2. DEZEMBER 2021 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 15. April 1994 über den Schutz der Bevölkerung und der Umwelt gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen und über die Föderalagentur für Nuklearkontrolle im Hinblick auf die Zuständigkeiten dieser Föderalagentur in Bezug auf die in Artikel 179 § 2 Nr. 4 des Gesetzes vom 8. August 1980 über die Haushaltsvorschläge 1979-1980 erwähnten allgemeinen Regeln und Annahmekriterien — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 2. Dezember 2021 zur Abänderung des Gesetzes vom 15. April 1994 über den Schutz der Bevölkerung und der Umwelt gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen und über die Föderalagentur für Nuklearkontrolle im Hinblick auf die Zuständigkeiten dieser Föderalagentur in Bezug auf die in Artikel 179 § 2 Nr. 4 des Gesetzes vom 8. August 1980 über die Haushaltsvorschläge 1979-1980 erwähnten allgemeinen Regeln und Annahmekriterien.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES UND FÖDERALAGENTUR FÜR NUKLEARKONTROLLE

2. DEZEMBER 2021 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 15. April 1994 über den Schutz der Bevölkerung und der Umwelt gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen und über die Föderalagentur für Nuklearkontrolle im Hinblick auf die Zuständigkeiten dieser Föderalagentur in Bezug auf die in Artikel 179 § 2 Nr. 4 des Gesetzes vom 8. August 1980 über die Haushaltsvorschläge 1979-1980 erwähnten allgemeinen Regeln und Annahmekriterien

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderungsbestimmungen*

Art. 2 - In Kapitel III des Gesetzes vom 15. April 1994 über den Schutz der Bevölkerung und der Umwelt gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen und über die Föderalagentur für Nuklearkontrolle wird nach Artikel 15ter ein Abschnitt 1bis mit der Überschrift "Abschnitt 1bis - Zuständigkeit in Sachen allgemeine Regeln und Annahmekriterien" eingefügt.

Art. 3 - In Abschnitt 1bis, eingefügt durch Artikel 2, wird ein Artikel 15quater mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 15quater - Die Agentur gibt der Nationalen Einrichtung für Radioaktive Abfälle und Spaltmaterialien (NERAS) eine Stellungnahme zu dem Vorschlag für allgemeine Regeln ab, die gemäß Artikel 179 § 2 Nr. 4 und 8 des Gesetzes vom 8. August 1980 über die Haushaltsvorschläge 1979-1980 festgelegt worden sind, und zwar innerhalb einer Frist von sechzig Kalendertagen ab dem Tag nach Erhalt des Vorschlags.

Die Stellungnahme der Agentur ist verbindlich in Bezug auf die Überprüfung der Übereinstimmung zwischen den allgemeinen Regeln und den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse."

Art. 4 - In denselben Abschnitt 1bis wird ein Artikel 15quinquies mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 15quinquies - Die Agentur untersucht auf formaler Ebene die Übereinstimmung zwischen den Annahmekriterien und:

1. den in Artikel 15quater erwähnten allgemeinen Regeln,
2. den aufgrund von Artikel 16 ausgestellten Errichtungs- und Betriebsgenehmigungen.

Die Agentur notifiziert der NERAS schriftlich die Abweichungen, woraufhin diese ihren Vorschlag innerhalb einer Frist von neunzig Kalendertagen nach dieser Notifizierung überarbeitet.

Der überarbeitete Vorschlag wird der Agentur erneut zur Stellungnahme vorgelegt. Die Agentur verfügt über eine Frist von dreißig Kalendertagen, um eine neue Stellungnahme abzugeben."

Art. 5 - In denselben Abschnitt 1bis wird ein Artikel 15sexies mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 15sexies - Wenn die Agentur im Rahmen der Ausübung der ihr durch vorliegendes Gesetz anvertrauten Zuständigkeiten feststellt, dass radioaktive Abfälle, die ein Betreiber erzeugt, herstellt, besitzt und/oder für die er verantwortlich ist, nicht die in Artikel 179 § 2 Nr. 4 und 8 des Gesetzes vom 8. August 1980 über die Haushaltsvorschläge 1979-1980 erwähnten Annahmekriterien erfüllen, setzt die Agentur unverzüglich die NERAS davon in Kenntnis."

KAPITEL 3 — *Inkrafttreten*

Art. 6 - Der König legt das Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes fest.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 2. Dezember 2021

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern
A. VERLINDEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2022/41760]

15 SEPTEMBER 2020. — Koninklijk besluit tot regeling van de melding aan de administratie van feiten die een misdaad of een wanbedrijf opleveren, begaan door een persoon die een functie uitoefent zoals bedoeld in de wet van 2 oktober 2017 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 15 september 2020 tot regeling van de melding aan de administratie van feiten die een misdaad of een wanbedrijf opleveren, begaan door een persoon die een functie uitoefent zoals bedoeld in de wet van 2 oktober 2017 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid (*Belgisch Staatsblad* van 15 oktober 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2022/41760]

15 SEPTEMBRE 2020. — Arrêté royal réglant la communication à l'administration de faits qui constituent un crime ou un délit commis par une personne exerçant une fonction visée par la loi du 2 octobre 2017 réglementant la sécurité privé et particulière. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 15 septembre 2020 réglant la communication à l'administration de faits qui constituent un crime ou un délit commis par une personne exerçant une fonction visée par la loi du 2 octobre 2017 réglementant la sécurité privé et particulière (*Moniteur belge* du 15 octobre 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.